



Kultur des Willkommens

Grundrechte in der Bundesrepublik Deutschland | Grundgesetz • Artikel 1 - 20

Kultura dobrodošlice

Osnovna prava u Saveznoj Republici Nemačkoj | Ustav • Član 1 - 20

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wir leben in einer Zeit des spürbaren Wandels. Unser Land wird vielfältiger und bunter - mit allen damit verbundenen Chancen und Herausforderungen. Viele Menschen unterschiedlicher Herkunft, Religion und Weltanschauung leben in Deutschland zusammen. Sie prägen unser Bild in der Welt und bringen unser Land wirtschaftlich, sozial und kulturell voran. Diese kulturelle Vielfalt tut unserem Land gut und sie bereichert unser aller Leben.

Wer in Deutschland lebt, muss seine Herkunft nicht verleugnen. Aber er muss bereit sein, eine offene Gesellschaft nach dem Leitbild des Grundgesetzes mitzugestalten. Unsere Verfassung bietet breiten Raum für kulturelle Vielfalt, sie sichert die Freiheit des Glaubens, die Gleichberechtigung von Frau und Mann. Und sie garantiert die Rechte von Minderheiten. Damit alle diese Freiheit leben können, setzt unser Grundgesetz zugleich klare Grenzen, die niemand unter Hinweis auf seine Herkunft oder religiöse Überzeugungen verletzen darf.

Mit anderen Worten: Das Grundgesetz und vor allem seine ersten 20 Artikel bilden unsere demokratische und freiheitliche Leitkultur in Deutschland. Es beschreibt, wie wir uns in Deutschland begegnen und unser Zusammenleben gestalten wollen.

Dragi sugradani,

Živimo u vremenima vidljivih promena. Naša zemlja postaje raznovrsnija i živopisnija – sa svim šansama i izazovima koji iz toga proizilaze. U Nemačkoj zajedno živi veliki broj ljudi najrazličitijeg porekla, veroispovesti i ideologija. Oni karakterišu sliku koju šaljemo u svet i pomažu našoj zemlji u ekonomskom, socijalnom i kulturnom smislu. Ova kulturološka raznolikost je dobra za našu zemlju i obogaćuje živote svih nas.

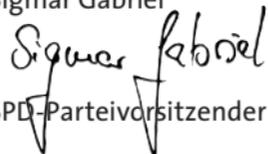
Ljudi koji žive u Nemačkoj ne moraju da se odreknu svog porekla. Ali moraju da budu spremni da učestvuju u izgradnji otvorenog društva prema opštim ustavnim principima. Naš Ustav nudi dovoljno prostora za kulturološku raznovrsnost i obezbeđuje slobodu veroispovesti, ravnopravnost između žena i muškaraca i garantuje prava manjina. Da bi sve ove slobode mogle da se sprovode u praksi, Ustav istovremeno postavlja jasne granice koje niko ne sme da povredi pod izgovorom svog porekla ili religioznih uverenja.

Ili, drugim rečima: Ustav, a pre svega njegovih prvih 20 članova, obrazuju demokratsku i slobodarsku osnovnu kulturu u Nemačkoj. U njima je opisano kako želimo da se suočimo i uredimo naš zajednički život.

Die Achtung der Menschenwürde, die Prinzipien von Rechtsstaatlichkeit und Demokratie, soziale Bürgerrechte, gegenseitige Toleranz und Freiheitsliebe – all diese Werte sind im Grundgesetz beschrieben. Aber sie sind damit nicht dauerhaft erkämpft. Sie müssen mit Leben erfüllt werden – jeden Tag aufs Neue. Das kann nur gelingen, wenn alle Menschen, die in Deutschland leben, diese Grundwerte unserer Verfassung kennen und nutzen – und damit auch ihre ganz persönlichen Rechte und Pflichten. Diese Broschüre soll hierzu einen Beitrag leisten.

Mit freundlichen Grüßen

Sigmar Gabriel

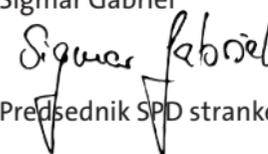


SPD-Parteivorsitzender

Poštovanje ljudskog dostojanstva, principi ustavnosti i demokratije, socijalna prava građana, međusobna tolerancija i ljubav prema slobodi – sve ove vrednosti opisane su u Ustavu. Ali, one time nisu trajno osvojene, već im se mora udahnuti život – svakog dana iznova. To može da uspe samo ako svi ljudi koji žive u Nemačkoj poznaju i koriste osnovne vrednosti našeg Ustava – a time i svoja lična prava i obaveze. Svrha ove brošure je da doprinese tome.

Srdačan pozdrav,

Sigmar Gabriel



Predsednik SPD stranke

Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland

vom 23. Mai 1949

I. Die Grundrechte

Art. 1

Artikel 1 [Menschenwürde – Menschenrechte – Rechtsverbindlichkeit der Grundrechte]

- (1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.
- (2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.
- (3) Die nachfolgenden Grundrechte binden Gesetzgebung, vollziehende Gewalt und Rechtsprechung als unmittelbar geltendes Recht.

Art. 2

Artikel 2 [Persönliche Freiheitsrechte]

- (1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.
- (2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich. In diese Rechte darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

Osnovni zakon / Ustav Savezne Republike Nemačke

Od 23. maja 1949. god.

I. Osnovna prava

Član 1

Član 1 [Ljudsko dostojanstvo – ljudska prava – pravna obaveza poštovanja ustavnih prava]

- (1) Dostojanstvo čoveka je neprikosnoveno. Obaveza svake državne vlasti je da poštuje i štiti dostojanstvo čoveka.
- (2) Nemački narod smatra da su nepovrediva i neotudjiva prava čoveka osnova za svaku ljudsku zajednicu, za mir i za pravednost u svetu.
- (3) Ovde navedena osnovna prava vezuju zakonodavnu, izvršnu i sudsku vlast kao neposredno važeće pravo.

Član 2

Član 2 [Pravo na ličnu slobodu]

- (1) Svako ima pravo na slobodni razvoj svoje ličnosti, ukoliko time ne krši prava drugih i ukoliko ne postupa protivno ustavnom poretku ili protivno moralu.
- (2) Svako ima pravo na život i telesni integritet. Sloboda ličnosti je neprikosnovena. Zadiranje u ova prava može se urediti jedino zakonom.

Art. 3

Artikel 3 [Gleichheit vor dem Gesetz]

- (1) Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.
- (2) Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.
- (3) Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.

Art. 4

Artikel 4 [Glaubens- und Gewissensfreiheit]

- (1) Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich.
- (2) Die ungestörte Religionsausübung wird gewährleistet.
- (3) Niemand darf gegen sein Gewissen zum Kriegsdienst mit der Waffe gezwungen werden. Das Nähere regelt ein Bundesgesetz.

Art. 5

Artikel 5 [Freiheit der Meinung, Kunst und Wissenschaft]

- (1) Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten. Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.

Član 3

Član 3 [Jednakost pred zakonom]

- (1) Svi ljudi su pred zakonom jednaki.
- (2) Muškarci i žene su ravnopravni. Država podstiče faktičko sprovođenje principa ravnopravnosti žena i muškaraca i utiče na otklanjanje postojećih neravnopravnosti.
- (3) Niko ne sme biti diskriminisan niti privilegovan zbog svog pola, porekla, rase, jezika, domovine ili porekla, vere, religioznog ili političkog uverenja. Niko ne sme biti diskriminisan zbog svog invaliditeta.

Član 4 [Sloboda veroispovesti i uverenja]

- (1) Neprikosnovene su sloboda vere, savesti, religioznog i ideološkog uverenja.
- (2) Jamči se nesmetano ispovedanje vere.
- (3) Niko ne sme protivno svojoj savesti biti prisiljen da služi pod oružjem u ratu. Ovu materiju bliže uređuje savezni zakon.

Član 5 [Pravo na mišljenje, umetničko izražavanje i nauku]

- (1) Svako ima pravo na slobodno iznošenje i širenje misli rečima, pisanim putem i slikom, kao i pravo da se nesmetano informiše iz opštedostupnih izvora. Jamči se sloboda štampe i saopštavanja putem radija i filma. Cenzura se ne sprovodi.

Član 4

Član 5

- (2) Diese Rechte finden ihre Schranken in den Vorschriften der allgemeinen Gesetze, den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutze der Jugend und in dem Recht der persönlichen Ehre.
- (3) Kunst und Wissenschaft, Forschung und Lehre sind frei. Die Freiheit der Lehre entbindet nicht von der Treue zur Verfassung.

Artikel 6 [Ehe – Familie – Kinder]

- (1) Ehe und Familie stehen unter dem besonderen Schutze der staatlichen Ordnung.
- (2) Pflege und Erziehung der Kinder sind das natürliche Recht der Eltern und die zuvörderst ihnen obliegende Pflicht. Über ihre Betätigung wacht die staatliche Gemeinschaft.
- (3) Gegen den Willen der Erziehungsberechtigten dürfen Kinder nur auf Grund eines Gesetzes von der Familie getrennt werden, wenn die Erziehungsberechtigten versagen oder wenn die Kinder aus anderen Gründen zu verwahrlosen drohen.
- (4) Jede Mutter hat Anspruch auf den Schutz und die Fürsorge der Gemeinschaft.
- (5) Den unehelichen Kindern sind durch die Gesetzgebung die gleichen Bedingungen für ihre leibliche und seelische Entwicklung und ihre Stellung in der Gesellschaft zu schaffen wie den ehelichen Kindern.

Artikel 7 [Schulwesen]

- (1) Das gesamte Schulwesen steht unter der Aufsicht des Staates.
- (2) Die Erziehungsberechtigten haben das Recht, über die Teilnahme des Kindes am Religionsunterricht zu bestimmen.

- (2) Ova prava se mogu ograničiti opštim zakonskim pravilima, zakonskim odredbama o zaštiti mladih i pravom na ličnu čast.
- (3) Umetnost i nauka, istraživanje i nastava su slobodni. Sloboda nastave ne oslobadja od obaveze poštovanja ustava.

Član 6 [Brak – porodica – deca]

- (1) Brak i porodica uživaju posebnu zaštitu države.
- (2) Nega i vaspitanje dece jeste prirodno pravo i prioritetna dužnost roditelja. U tom pogledu državna zajednica vrši nadzor.
- (3) Dete se može odvojiti od porodice, protivno volji onih koji imaju pravo da ga vaspitavaju, jedino na osnovu zakona, i to kada oni koji imaju pravo da dete vaspitavaju u tome zakažu ili kada iz drugih razloga postoji opasnost da zapuste dete.
- (4) Svaka majka ima pravo na zaštitu i brigu društvene zajednice.
- (5) Zakonodavstvo mora stvoriti vanbračnoj deci jednake uslove za telesni i duhovni razvoj i društveni položaj kao i bračnoj deci.

Član 7 [Školski sistem]

- (1) Celokupni školski sistem jeste pod nadzorom države.
- (2) Oni koji imaju pravo da vaspitavaju dete, imaju i pravo da odlučuju o tome da li će ono pohađati nastavu veronauke.

(3) Der Religionsunterricht ist in den öffentlichen Schulen mit Ausnahme der bekenntnisfreien Schulen ordentliches Lehrfach. Unbeschadet des staatlichen Aufsichtsrechtes wird der Religionsunterricht in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Religionsgemeinschaften erteilt. Kein Lehrer darf gegen seinen Willen verpflichtet werden, Religionsunterricht zu erteilen.

(4) Das Recht zur Errichtung von privaten Schulen wird gewährleistet. Private Schulen als Ersatz für öffentliche Schulen bedürfen der Genehmigung des Staates und unterstehen den Landesgesetzen. Die Genehmigung ist zu erteilen, wenn die privaten Schulen in ihren Lehrzielen und Einrichtungen sowie in der wissenschaftlichen Ausbildung ihrer Lehrkräfte nicht hinter den öffentlichen Schulen zurückstehen und eine Sonderung der Schüler nach den Besitzverhältnissen der Eltern nicht gefördert wird. Die Genehmigung ist zu versagen, wenn die wirtschaftliche und rechtliche Stellung der Lehrkräfte nicht genügend gesichert ist.

(5) Eine private Volksschule ist nur zuzulassen, wenn die Unterrichtsverwaltung ein besonderes pädagogisches Interesse anerkennt oder, auf Antrag von Erziehungsberechtigten, wenn sie als Gemeinschaftsschule, als Bekenntnis- oder Weltanschauungsschule errichtet werden soll und eine öffentliche Volksschule dieser Art in der Gemeinde nicht besteht.

(6) Vorschulen bleiben aufgehoben.

Artikel 8 [Versammlungsfreiheit]

(1) Alle Deutschen haben das Recht, sich ohne Anmeldung oder Erlaubnis friedlich und ohne Waffen zu versammeln.

(2) Für Versammlungen unter freiem Himmel kann dieses Recht durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes beschränkt werden.

(3) Veronauka je redovan predmet u javnim školama, osim u nekonfesionalnim školama. Odvojeno od prava državnog nadzora, veronauka se drži u skladu sa osnovnim postulatima verskih zajednica. Nijedan nastavnik ne može biti obavezan da protivno svojoj volji drži veronauku.

(4) Jamči se pravo osnivanja privatnih škola. Privatne škole, kao zamena za javne škole, moraju imati dozvolu države i podležu zemaljskim zakonima. Dozvola se izdaje u slučaju kada privatne škole ne zaostaju za javnim školama u pogledu nastavnih ciljeva, uslova za obavljanje nastave, stručnog obrazovanja nastavnog osoblja i kada ne podspešuju podvajanje učenika prema imovnom stanju roditelja. Dozvola se ima uskratiti kada nije u dovoljnoj meri obezbeđen ekonomski i pravni položaj nastavnog osoblja.

(5) Osnivanje privatne osnovne škole dozvoljeno je samo kada prosvetna uprava prepoznava za to naročiti pedagoški interes ili na zahtev onih koji imaju pravo da dete vaspitavaju, i to ako se škola osniva kao opšta škola, kao konfesionalna škola, ili kao ideološka škola, a javna osnovna škola tog tipa u opštini ne postoji.

(6) Pripremne škole ostaju pod istim pravnim režimom.

Član 8 [Sloboda okupljanja]

(1) Svi Nemci imaju pravo da se bez prijave ili dozvole okupljaju na miran način i bez oružja.

(2) Ovo pravo se zakonom ili na osnovu zakona može ograničiti za sva okupljanja na otvorenom prostoru.

Art. 9

Artikel 9 [Vereinigungs- und Koalitionsfreiheit]

- (1) Alle Deutschen haben das Recht, Vereine und Gesellschaften zu bilden.
- (2) Vereinigungen, deren Zwecke oder deren Tätigkeit den Strafgesetzen zuwiderlaufen oder die sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder gegen den Gedanken der Völkerverständigung richten, sind verboten.
- (3) Das Recht, zur Wahrung und Förderung der Arbeits- und Wirtschaftsbedingungen Vereinigungen zu bilden, ist für jedermann und für alle Berufe gewährleistet. Abreden, die dieses Recht einschränken oder zu behindern suchen, sind nichtig, hierauf gerichtete Maßnahmen sind rechtswidrig. Maßnahmen nach den Artikeln 12a, 35 Abs. 2 und 3, Artikel 87a Abs. 4 und Artikel 91 dürfen sich nicht gegen Arbeitskämpfe richten, die zur Wahrung und Förderung der Arbeits- und Wirtschaftsbedingungen von Vereinigungen im Sinne des Satzes 1 geführt werden.

Art. 10

Artikel 10 [Brief-, Post- und Fernmeldegeheimnis]

- (1) Das Briefgeheimnis sowie das Post- und Fernmeldegeheimnis sind unverletzlich.
- (2) Beschränkungen dürfen nur auf Grund eines Gesetzes angeordnet werden. Dient die Beschränkung dem Schutze der freiheitlichen demokratischen Grundordnung oder des Bestandes oder der Sicherung des Bundes oder eines Landes, so kann das Gesetz bestimmen, dass sie dem Betroffenen nicht mitgeteilt wird und dass an die Stelle des Rechtsweges die Nachprüfung durch von der Volksvertretung bestellte Organe und Hilfsorgane tritt.

Član 9

Član 9 [Sloboda udruživanja]

- (1) Svi Nemci imaju pravo da osnivaju udruženja i društva.
- (2) Zabranjena su udruženja čiji su ciljevi ili delatnosti u suprotnosti sa krivičnim zakonima, sa ustavnim poretkom ili sa idejom o međunarodnoj miroljubivoj koegzistenciji.
- (3) Pravo na osnivanje udruženja u cilju očuvanja i unapredjenja uslova rada i poslovanja, jamči se svakome i za sva zanimanja. Sporazumi koji ovo pravo ograničavaju ili pokušavaju da uskrate ništavni su, a mere preduzete u tom pravcu protivpravne su. Mere iz članova 12a, 35 stav 2 i 3, član 87a stav 4 i člana 91 ne smeju biti usmerene protiv borbe za očuvanje i unapredjenje uslova rada i poslovanja udruženja, u smislu prve rečenice.

Član 10 [Tajnost pisma, pošte i telekomunikacija]

- (1) Tajnost pisma kao i tajnost pošte i telekomunikacija neprikosnovene su.
- (2) Ograničenja se mogu naložiti jedino na osnovu zakona. Ukoliko je ograničenje potrebno radi zaštite slobodnog demokratskog poretka, očuvanja ili održavanja bezbednosti savezne države ili Zemalja, onda se zakonom može predvideti da se o ograničenju ne obaveštava osoba na koju se ono odnosi, i da kontrolu primene ograničenja umesto sudova vrše organi koje odredi parlament i pomoćni organi.

Član 10

Art. 11

Artikel 11 [Freizügigkeit]

- (1) Alle Deutschen genießen Freizügigkeit im ganzen Bundesgebiet.
- (2) Dieses Recht darf nur durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes und nur für die Fälle eingeschränkt werden, in denen eine ausreichende Lebensgrundlage nicht vorhanden ist und der Allgemeinheit daraus besondere Lasten entstehen würden oder in denen es zur Abwehr einer drohenden Gefahr für den Bestand oder die freiheitliche demokratische Grundordnung des Bundes oder eines Landes, zur Bekämpfung von Seuchengefahr, Naturkatastrophen oder besonders schweren Unglücksfällen, zum Schutze der Jugend vor Verwahrlosung oder um strafbaren Handlungen vorzubeugen, erforderlich ist.

Art. 12

Artikel 12 [Berufsfreiheit]

- (1) Alle Deutschen haben das Recht, Beruf, Arbeitsplatz und Ausbildungsstätte frei zu wählen. Die Berufsausübung kann durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes geregelt werden.
- (2) Niemand darf zu einer bestimmten Arbeit gezwungen werden, außer im Rahmen einer herkömmlichen allgemeinen, für alle gleichen öffentlichen Dienstleistungspflicht.
- (3) Zwangsarbeit ist nur bei einer gerichtlich angeordneten Freiheitsentziehung zulässig.

Art. 12a

Artikel 12a [Militärische und zivile Dienstpflichten]

- (1) Männer können vom vollendeten achtzehnten Lebensjahr an zum Dienst in den Streitkräften, im Bundesgrenzschutz oder in einem Zivilschutzverband verpflichtet werden.
- (2) Wer aus Gewissensgründen den Kriegsdienst mit der Waffe verweigert, kann zu einem

Član 11

Član 11 [Sloboda kretanja]

- (1) Svi Nemci uživaju slobodu kretanja na teritoriji cele savezne države.
- (2) Ovo pravo se može ograničiti jedino zakonom ili na osnovu zakona i to samo u slučajevima u kojima bi nastale posebne obaveze za zajednicu zbog nedostatka dovoljnih sredstava za život ili u slučajevima da su takva ograničenja neophodna radi odbrane od preteće opasnosti za opstanak ili slobodan demokratski poredak savezne države ili zemalja, radi sprečavanja opasnosti od izbijanja epidemija, prirodnih katastrofa ili naročito teških nesreća, radi zaštite mladih od vaspitnog zapuštanja ili radi sprečavanja izvršenja kažnjivih dela.

Član 12 [Profesionalna sloboda]

- (1) Svi Nemci imaju pravo na slobodan izbor zanimanja, zaposlenja i mesta za stručnu obuku. Obavljanje odredjenog zanimanja može biti regulisano zakonom ili na osnovu zakona.
- (2) Niko ne sme biti prinudjen na odredjeni rad, osim u okviru uobičajene opšte i za sve jednake javne radne obaveze.
- (3) Prinudni rad je dozvoljen jedino u slučajevima kada je lišenje slobode odredjeno sudskom odlukom.

Član 12a [Vojne i civilne obaveze]

- (1) Muškraci od navršene osamnaeste godine života mogu da budu obavezani na vojnu službu u oružanim snagama, na službu u Saveznoj pograničnoj zaštiti ili u civilnoj zaštiti.
- (2) Onaj ko zbog prigovora savesti odbija da služi u oružanim snagama, može biti obavezan

Član 12

Član 12a

Ersatzdienst verpflichtet werden. Die Dauer des Ersatzdienstes darf die Dauer des Wehrdienstes nicht übersteigen. Das Nähere regelt ein Gesetz, das die Freiheit der Gewissensentscheidung nicht beeinträchtigen darf und auch eine Möglichkeit des Ersatzdienstes vorsehen muß, die in keinem Zusammenhang mit den Verbänden der Streitkräfte und des Bundesgrenzschutzes steht.

(3) Wehrpflichtige, die nicht zu einem Dienst nach Absatz 1 oder 2 herangezogen sind, können im Verteidigungsfalle durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes zu zivilen Dienstleistungen für Zwecke der Verteidigung einschließlich des Schutzes der Zivilbevölkerung in Arbeitsverhältnisse verpflichtet werden; Verpflichtungen in öffentlich-rechtliche Dienstverhältnisse sind nur zur Wahrnehmung polizeilicher Aufgaben oder solcher hoheitlichen Aufgaben der öffentlichen Verwaltung, die nur in einem öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis erfüllt werden können, zulässig. Arbeitsverhältnisse nach Satz 1 können bei den Streitkräften, im Bereich ihrer Versorgung sowie bei der öffentlichen Verwaltung begründet werden; Verpflichtungen in Arbeitsverhältnisse im Bereiche der Versorgung der Zivilbevölkerung sind nur zulässig, um ihren lebensnotwendigen Bedarf zu decken oder ihren Schutz sicherzustellen.

(4) Kann im Verteidigungsfalle der Bedarf an zivilen Dienstleistungen im zivilen Sanitäts- und Heilwesen sowie in der ortsfesten militärischen Lazarettorganisation nicht auf freiwilliger Grundlage gedeckt werden, so können Frauen vom vollendeten achtzehnten bis zum vollendeten fünfundfünfzigsten Lebensjahr durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes zu derartigen Dienstleistungen herangezogen werden. Sie dürfen auf keinen Fall zum Dienst mit der Waffe verpflichtet werden.

(5) Für die Zeit vor dem Verteidigungsfalle können Verpflichtungen nach Absatz 3 nur nach Maßgabe des Artikels 80a Abs. 1 begründet werden. Zur Vorbereitung auf Dienstleistungen

na sluzenje supstitutivne sluzbe. Trajanje supstitutivne sluzbe ne sme biti duze od trajanja vojnog roka. Ovo se bliže uređuje zakonom, koji ne sme uticati na slobodu prigovora savesti i koji mora predvideti supstitutivnu sluzbu koja nije ni u kakvoj vezi s oruzanim snagama niti sa Saveznom pograničnom zaštitom.

(3) Vojni obveznici koji nisu bili pozivani na sluzbu prema stavu 1 ili 2 mogu u odbrambenom stanju zakonom ili na osnovu zakona biti obavezani na radne odnose u cilju pružanja civilnih usluga, za potrebe odbrane uključujući tu i zaštitu civilnog stanovništva; obaveza rada u javnim službama dozvoljena je jedino u cilju vršenja policijskih poslova ili poslova javne uprave, koji se jedino tako mogu ostvariti. Radni odnosi se, u skladu sa prvom rečenicom, mogu zasnivati kod oruznih snaga i kod javne uprave, u oblasti snabdevanja oruzanih snaga; obavezivanje na radne odnose u oblasti snabdevanja civilnog stanovništva dozvoljeno je jedino da bi se obezbedila nužna sredstva za život, kao i da bi se obezbedila zaštita civilnog stanovništva.

(4) Ukoliko u odbrambenom stanju potreba za pružanjem civilnih usluga u oblasti civilne sanitarne i zdravstvene zaštite, kao i u mesnim vojnim bolnicama, nije zadovoljena radom dobrovoljaca, onda žene od navršene osamnaeste do navršene pedeset i pete godine života mogu biti zakonom ili na osnovu zakona pozvane na ovakav rad. One ni u kojem slučaju ne smeju biti obavezane na sluzbu u oruzanim snagama.

(5) Tokom perioda koji prethodi odbrambenom stanju obaveze iz stava 3 mogu se zasnivati jedino na osnovu kriterijuma iz člana 80a stav 1. Za pripreme u cilju sluzenja po stavu 3, a za koje sluzenje su potrebna posebna znanja ili sposobnosti, zakonom ili na osnovu zakona

nach Absatz 3, für die besondere Kenntnisse oder Fertigkeiten erforderlich sind, kann durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes die Teilnahme an Ausbildungsveranstaltungen zur Pflicht gemacht werden. Satz 1 findet insoweit keine Anwendung.

(6) Kann im Verteidigungsfalle der Bedarf an Arbeitskräften für die in Absatz 3 Satz 2 genannten Bereiche auf freiwilliger Grundlage nicht gedeckt werden, so kann zur Sicherung dieses Bedarfs die Freiheit der Deutschen, die Ausübung eines Berufs oder den Arbeitsplatz aufzugeben, durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes eingeschränkt werden. Vor Eintritt des Verteidigungsfalles gilt Absatz 5 Satz 1 entsprechend.

Artikel 13 [Unverletzlichkeit der Wohnung]

(1) Die Wohnung ist unverletzlich.

(2) Durchsuchungen dürfen nur durch den Richter, bei Gefahr im Verzuge auch durch die in den Gesetzen vorgesehenen anderen Organe angeordnet und nur in der dort vorgeschriebenen Form durchgeführt werden.

(3) Begründen bestimmte Tatsachen den Verdacht, daß jemand eine durch Gesetz einzeln bestimmte besonders schwere Straftat begangen hat, so dürfen zur Verfolgung der Tat auf Grund richterlicher Anordnung technische Mittel zur akustischen Überwachung von Wohnungen, in denen der Beschuldigte sich vermutlich aufhält, eingesetzt werden, wenn die Erforschung des Sachverhalts auf andere Weise unverhältnismäßig erschwert oder aussichtslos wäre. Die Maßnahme ist zu befristen. Die Anordnung erfolgt durch einen mit drei Richtern besetzten Spruchkörper. Bei Gefahr im Verzuge kann sie auch durch einen einzelnen Richter getroffen werden.

može se propisati obavezno učestvovanje u stručnoj obuci. U tom smislu prva rečenica se ne primenjuje.

(6) Ukoliko u odbrambenom stanju zemlje potreba za radnom snagom u oblastima navedenim u stavu 3 rečenica 2 ne može da se zadovolji dobrovoljcima, onda se u cilju obezbedjenja te potrebe može zakonom ili na osnovu zakona ograničiti sloboda Nemaca u pogledu obavljanja zanimanja ili napuštanja radnog mesta. Pre nastupanja odbrambenog stanja zemlje shodno se primenjuje stav 5 rečenica 1.

Član 13 [Nepovredivost stana]

(1) Stan je nepovrediv.

(2) Pretres stana može da naloži jedino sudija, a u slučaju opasnosti od odlaganja i drugi zakonom predviđeni organ; pretres se sprovodi jedino u zakonom propisanoj formi.

(3) Ukoliko određene činjenice potvrde sumnju da je neko počinio zakonom pojedinačno propisano naročito teško krivično delo, onda se na osnovu sudskog naloga, a u cilju istrage, mogu postaviti tehnička sredstva za ozvučenje stana, za koji se sumnja da u njemu boravi okrivljeni, a sve ukoliko bi istraživanje činjeničnog stanja na drugi način bilo znatno otežano ili neuspešno. Ova mera mora biti vremenski ograničena. Nalog izdaje veće sačinjeno od trojice sudija. U slučaju opasnosti od odlaganja, nalog može izdati i sudija pojedinac.

(4) U cilju hitne odbrane od opasnosti po javnu bezbednost, a naročito kod opšte opasnosti ili životne opasnosti, jedino se na osnovu sudskog naloga mogu postavljati tehnička

(4) Zur Abwehr dringender Gefahren für die öffentliche Sicherheit, insbesondere einer gemeinen Gefahr oder einer Lebensgefahr, dürfen technische Mittel zur Überwachung von Wohnungen nur auf Grund richterlicher Anordnung eingesetzt werden. Bei Gefahr im Verzuge kann die Maßnahme auch durch eine andere gesetzlich bestimmte Stelle angeordnet werden; eine richterliche Entscheidung ist unverzüglich nachzuholen.

(5) Sind technische Mittel ausschließlich zum Schutze der bei einem Einsatz in Wohnungen tätigen Personen vorgesehen, kann die Maßnahme durch eine gesetzlich bestimmte Stelle angeordnet werden. Eine anderweitige Verwertung der hierbei erlangten Erkenntnisse ist nur zum Zwecke der Strafverfolgung oder der Gefahrenabwehr und nur zulässig, wenn zuvor die Rechtmäßigkeit der Maßnahme richterlich festgestellt ist; bei Gefahr im Verzuge ist die richterliche Entscheidung unverzüglich nachzuholen.

(6) Die Bundesregierung unterrichtet den Bundestag jährlich über den nach Absatz 3 sowie über den im Zuständigkeitsbereich des Bundes nach Absatz 4 und, soweit richterlich überprüfungsbedürftig, nach Absatz 5 erfolgten Einsatz technischer Mittel. Ein vom Bundestag gewähltes Gremium übt auf der Grundlage dieses Berichts die parlamentarische Kontrolle aus. Die Länder gewährleisten eine gleichwertige parlamentarische Kontrolle.

(7) Eingriffe und Beschränkungen dürfen im übrigen nur zur Abwehr einer gemeinen Gefahr oder einer Lebensgefahr für einzelne Personen, auf Grund eines Gesetzes auch zur Verhütung dringender Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, insbesondere zur Behebung der Raumnot, zur Bekämpfung von Seuchengefahr oder zum Schutze gefährdeter Jugendlicher vorgenommen werden.

sredstva za nadziranje stana. Kod opasnosti od odlaganja primenu ove mere može naložiti i drugi organ odredjen zakonom, koji bez odlaganja mora naknadno pribaviti sudsku odluku.

(5) Ukoliko su tehnička sredstva predviđena jedino za zaštitu lica koja su na radnom zadatku u stanu, onda meru može naložiti i zakonom odredjen organ. Dalja upotreba tako dobijenih podataka dozvoljena je jedino u cilju krivičnog gonjenja ili odbrane od opasnosti i to samo ukoliko je prethodno sud utvrdio zakonitost preduzete mere; kod postojanja opasnosti od odlaganja sudska odluka se bez odlaganja mora naknadno pribaviti.

(6) Savezna vlada godišnje obaveštava Bundestag o upotrebi tehničkih sredstava na osnovu stava 3, kao i na osnovu stava 4 kada je reč o stvarima iz nadležnosti savezne države i na osnovu stava 5, ukoliko je potrebna sudska kontrola. Telo koje obrazuje Bundestag na osnovu ovog izveštaja vrši parlamentarnu kontrolu. Zemlje obezbeđuju shodnu parlamentarnu kontrolu.

(7) Osim navedenog, dalja zadiranja i ograničenja ovog prava mogu se vršiti jedino u cilju odbrane od opšte opasnosti ili životne opasnosti za pojedince, a na osnovu zakona mogu se vršiti i u cilju hitnog sprečavanja nastupajuće opasnosti po javnu bezbednost i red, a naročito zbog nedostatka prostora, borbe protiv zaraznih bolesti ili zaštite mladih koji su ugroženi.

Art. 14

Artikel 14 [Eigentum – Erbrecht – Enteignung]

(1) Das Eigentum und das Erbrecht werden gewährleistet. Inhalt und Schranken werden durch die Gesetze bestimmt.

(2) Eigentum verpflichtet. Sein Gebrauch soll zugleich dem Wohle der Allgemeinheit dienen.

(3) Eine Enteignung ist nur zum Wohle der Allgemeinheit zulässig. Sie darf nur durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes erfolgen, das Art und Ausmaß der Entschädigung regelt. Die Entschädigung ist unter gerechter Abwägung der Interessen der Allgemeinheit und der Beteiligten zu bestimmen. Wegen der Höhe der Entschädigung steht im Streitfalle der Rechtsweg vor den ordentlichen Gerichten offen.

Art. 15

Artikel 15 [Vergesellschaftung]

Grund und Boden, Naturschätze und Produktionsmittel können zum Zwecke der Vergesellschaftung durch ein Gesetz, das Art und Ausmaß der Entschädigung regelt, in Gemeineigentum oder in andere Formen der Gemeinwirtschaft überführt werden. Für die Entschädigung gilt Artikel 14 Abs. 3 Satz 3 und 4 entsprechend.

Art. 16

Artikel 16 [Staatsangehörigkeit – Auslieferung]

(1) Die deutsche Staatsangehörigkeit darf nicht entzogen werden. Der Verlust der Staatsangehörigkeit darf nur auf Grund eines Gesetzes und gegen den Willen des Betroffenen nur dann eintreten, wenn der Betroffene dadurch nicht staatenlos wird.

(2) Kein Deutscher darf an das Ausland ausgeliefert werden. Durch Gesetz kann eine abweichende

Član 14

Član 14 [Vlasništvo – nasledno pravo – eksproprijacija]

(1) Jamče se pravo svojine i pravo na nasledjivanje. Sadržina i ograničenja ovih prava utvrđuju se zakonom.

(2) Svojina obavezuje. Njena upotreba treba istovremeno da služi i dobrobiti zajednice.

(3) Eksproprijacija je dozvoljena samo u opštem interesu. Ona se može odrediti jedino zakonom ili na osnovu zakona, kojim se regulišu vrsta i mera naknade. Naknada se ima odrediti pravičnim odmeravanjem interesa zajednice i pojedinca koji je učesnik postupka. U cilju spora o utvrđivanju visine naknade, pravnu zaštitu pružaju redovni sudovi.

Član 15 [Podruštvljanje]

Zemljište, prirodna bogatstva i sredstva za proizvodnju mogu se u cilju područstvljenja zakonom, koji reguliše vrstu i meru naknade, prevesti u kolektivnu svojinu ili druge forme kolektivne privrede. Na naknadu se shodno primenjuje član 14 stav 3 rečenica 3 i 4.

Član 16 [Državljanstvo – izručivanje]

(1) Nemačko državljanstvo se ne sme oduzeti. Gubitak državljanstva protivno volji dotičnog lica može da nastupi jedino na osnovu zakona, ukoliko dotično lice time ne postaje apatrid.

(2) Nijedan Nemač ne može da bude izručen u inostranstvo. Zakonom se mogu predvideti

Član 15

Član 16

Regelung für Auslieferungen an einen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder an einen internationalen Gerichtshof getroffen werden, soweit rechtsstaatliche Grundsätze gewahrt sind.

Artikel 16a [Asylrecht]

(1) Politisch Verfolgte genießen Asylrecht.

(2) Auf Absatz 1 kann sich nicht berufen, wer aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften oder aus einem anderen Drittstaat einreist, in dem die Anwendung des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten sichergestellt ist. Die Staaten außerhalb der Europäischen Gemeinschaften, auf die die Voraussetzungen des Satzes 1 zutreffen, werden durch Gesetz, das der Zustimmung des Bundesrates bedarf, bestimmt. In den Fällen des Satzes 1 können aufenthaltsbeendende Maßnahmen unabhängig von einem hiergegen eingelegten Rechtsbehelf vollzogen werden.

(3) Durch Gesetz, das der Zustimmung des Bundesrates bedarf, können Staaten bestimmt werden, bei denen auf Grund der Rechtslage, der Rechtsanwendung und der allgemeinen politischen Verhältnisse gewährleistet erscheint, daß dort weder politische Verfolgung noch unmenschliche oder erniedrigende Bestrafung oder Behandlung stattfindet. Es wird vermutet, daß ein Ausländer aus einem solchen Staat nicht verfolgt wird, solange er nicht Tatsachen vorträgt, die die Annahme begründen, daß er entgegen dieser Vermutung politisch verfolgt wird.

(4) Die Vollziehung aufenthaltsbeendender Maßnahmen wird in den Fällen des Absatzes 3 und in anderen Fällen, die offensichtlich unbegründet sind oder als offensichtlich unbegründet gelten, durch das Gericht nur ausgesetzt, wenn ernstliche Zweifel an der Rechtmäßigkeit der Maßnahme

odstupanja u pogledu izručenja zemljama članicama Evropske unije ili izručenja međunarodnom sudu, ukoliko se time ne dira u principe pravne države.

Član 16a [Pravo na azil]

(1) Politički proganjana lica imaju pravo na azil.

(2) Na stav 1 se ne može pozivati lice koje dolazi iz zemlje članice Evropske zajednice ili neke treće zemlje, u kojoj je obezbedjena primena Sporazuma o pravnom položaju izbeglica i Konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovih sloboda. Zemlje koje su izvan Evropske zajednice, a koje ispunjavaju pretpostavke iz rečenice 1, biće određene zakonom, na koji svoju saglasnost daje Bundesrat. U slučajevima iz rečenice 1 mogu se izvršavati mere u cilju oduzimanja boravka, nezavisno od uložених правних sredstava.

(3) Zakon, koji podleže saglasnosti Bundesrata, može odrediti države u kojima pravo, primena prava i opšti politički odnosi ukazuju na to da je u njima obezbedjeno da nema političkog progona, neljudskog ili ponižavajućeg kažnjavanja ili tretmana. Pretpostavlja se da stranac iz takve države nije progonjen, sve dok ne iznese činjenice koje dokazuju da je on politički progonjen, uprkos navedenoj pretpostavci.

(4) Izvršenje mera u cilju uskraćivanja boravka u slučajevima iz stava 3 i u drugim slučajevima, koji su očigledno neosnovani ili koji se smatraju očigledno neosnovanim, sud odlaže jedino kada postoje ozbiljne sumnje u zakonitost mere; obim kontrole se može ograničiti, a zakasnelo iznošenje činjenica može ostati bespredmetno. Ova materija se bliže uređuje zakonom.

...
Art. 16a

bestehen; der Prüfungsumfang kann eingeschränkt werden und verspätetes Vorbringen unberücksichtigt bleiben. Das Nähere ist durch Gesetz zu bestimmen.

(5) Die Absätze 1 bis 4 stehen völkerrechtlichen Verträgen von Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften untereinander und mit dritten Staaten nicht entgegen, die unter Beachtung der Verpflichtungen aus dem Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, deren Anwendung in den Vertragsstaaten sichergestellt sein muß, Zuständigkeitsregelungen für die Prüfung von Asylbegehren einschließlich der gegenseitigen Anerkennung von Asylentscheidungen treffen.

Art. 17

Artikel 17 [Petitionsrecht]

Jedermann hat das Recht, sich einzeln oder in Gemeinschaft mit anderen schriftlich mit Bitten oder Beschwerden an die zuständigen Stellen und an die Volksvertretung zu wenden.

Art. 17a

Artikel 17a [Einschränkung der Grundrechte in besonderen Fällen]

(1) Gesetze über Wehrdienst und Ersatzdienst können bestimmen, daß für die Angehörigen der Streitkräfte und des Ersatzdienstes während der Zeit des Wehr- oder Ersatzdienstes das Grundrecht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten (Artikel 5 Abs. 1 Satz 1 erster Halbsatz), das Grundrecht der Versammlungsfreiheit (Artikel 8) und das Petitionsrecht (Artikel 17), soweit es das Recht gewährt, Bitten oder Beschwerden in Gemeinschaft mit anderen vorzubringen, eingeschränkt werden.

(2) Gesetze, die der Verteidigung einschließlich des Schutzes der Zivilbevölkerung dienen, können

...
Član 16a

(5) Stavovi od 1 do 4 nisu u suprotnosti sa međunarodnim ugovorima između država članica Evropske zajednice i istih sa trećim državama, koji regulišu pitanja nadležnosti za kontrolu zahteva za azil uključujući i pitanje međusobnog priznanja odluka o azilu, a u skladu s obavezama iz Sporazuma o pravnom položaju izbeglica i Konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda, čija primena mora biti obezbeđena u državama ugovornicama.

Član 17 [Pravo na peticiju]

Svako ima pravo da se molbama ili žalbama pojedinačno ili zajedno sa drugima pismeno obrati nadležnim organima i parlamentu.

Član 17a [Ograničenje osnovnih prava u posebnim slučajevima]

(1) Zakonima koji regulišu pitanje vojnog roka i supstitutivne službe može se predvideti da se pripadnicima oružanih snaga i vršiocima supstitutivne službe za vreme služenja vojnog roka ili supstitutivne službe ograničava: osnovno pravo na slobodno iznošenje i širenje misli rečima, pisanim putem i slikom (član 5 stav 1 rečenica 1, prvi deo), osnovna sloboda okupljanja (član 8) i pravo na podnošenje peticije (član 17) ukoliko je tim zakonom zajamčeno pravo na zajedničko iznošenje molbi ili žalbi.

(2) Zakonima koji su doneti u cilju odbrane zemlje, uključujući tu i civilnu zaštitu, mogu se

Član 17

Član 17a

bestimmen, daß die Grundrechte der Freizügigkeit (Artikel 11) und der Unverletzlichkeit der Wohnung (Artikel 13) eingeschränkt werden.

Art. 18

Artikel 18 [Grundrechtsverwirkung]

Wer die Freiheit der Meinungsäußerung, insbesondere die Pressefreiheit (Artikel 5 Abs. 1), die Lehrfreiheit (Artikel 5 Abs. 3), die Versammlungsfreiheit (Artikel 8), die Vereinigungsfreiheit (Artikel 9), das Brief-, Post- und Fernmeldegeheimnis (Artikel 10), das Eigentum (Artikel 14) oder das Asylrecht (Artikel 16a) zum Kampfe gegen die freiheitliche demokratische Grundordnung mißbraucht, verwirkt diese Grundrechte. Die Verwirkung und ihr Ausmaß werden durch das Bundesverfassungsgericht ausgesprochen.

Art. 19

Artikel 19 [Einschränkung von Grundrechten – Rechtsweg]

- (1) Soweit nach diesem Grundgesetz ein Grundrecht durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes eingeschränkt werden kann, muß das Gesetz allgemein und nicht nur für den Einzelfall gelten. Außerdem muß das Gesetz das Grundrecht unter Angabe des Artikels nennen.
- (2) In keinem Falle darf ein Grundrecht in seinem Wesensgehalt angetastet werden.
- (3) Die Grundrechte gelten auch für inländische juristische Personen, soweit sie ihrem Wesen nach auf diese anwendbar sind.
- (4) Wird jemand durch die öffentliche Gewalt in seinen Rechten verletzt, so steht ihm der Rechtsweg offen. Soweit eine andere Zuständigkeit nicht begründet ist, ist der ordentliche Rechtsweg gegeben. Artikel 10 Abs. 2 Satz 2 bleibt unberührt.

predvideti ograničenja osnovne slobode kretanja (član 11) i osnovnog prava na nepovredivost stana (član 13).

Član 18 [Gubitak osnovnih prava]

Onaj ko u borbi protiv slobodnog i osnovnog demokratskog poretka zloupotrebi slobodu mišljenja, a naročito slobodu štampe (član 5 stav 1), slobodu nastave (član 5 stav 3), slobodu okupljanja (član 8), slobodu udruživanja (član 9), tajnost pisma, pošte i telekomunikacija (član 10), pravo svojine (član 14) ili pravo na azil (član 16a) gubi ova osnova prava i slobode. Gubitak i obim gubitka prava i sloboda određuje Savezni ustavni sud.

Član 19 [Ograničenje osnovnih prava – pravni put]

- (1) Ukoliko se na osnovu ovog Osnovnog zakona, zakonom ili na osnovu zakona, može ograničiti određeno osnovno pravo ili sloboda, onda taj zakon mora imati opštu važnost, a ne samo za pojedinačan slučaj. Osim toga, u zakonu mora da se odredi konkretno osnovno pravo ili sloboda i član Osnovnog zakona na koji se poziva.
- (2) Ni u kom slučaju ne sme se zadirati u bitne elemente osnovnog prava ili slobode.
- (3) Osnovna prava i slobode važe i za domaća pravna lica, ukoliko se po svojoj prirodi mogu na njih primeniti.
- (4) Ukoliko je nekome povredjeno pravo od strane javne vlasti, na raspolaganju mu stoji pravna zaštita. Ukoliko nije utvrđena neka druga nadležnost, predviđena je redovna pravna zaštita. Ovo ne dira u odredbe člana 10 stav 2 rečenica 2.

Član 18

Član 19

II. Der Bund und die Länder

Art. 20

Artikel 20 [Verfassungsgrundsätze – Widerstandsrecht]

- (1) Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer und sozialer Bundesstaat.
- (2) Alle Staatsgewalt geht vom Volke aus. Sie wird vom Volke in Wahlen und Abstimmungen und durch besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung ausgeübt.
- (3) Die Gesetzgebung ist an die verfassungsmäßige Ordnung, die vollziehende Gewalt und die Rechtsprechung sind an Gesetz und Recht gebunden.
- (4) Gegen jeden, der es unternimmt, diese Ordnung zu beseitigen, haben alle Deutschen das Recht zum Widerstand, wenn andere Abhilfe nicht möglich ist.

Art. 20a

Artikel 20a [Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen und der Tiere]

Der Staat schützt auch in Verantwortung für die künftigen Generationen die natürlichen Lebensgrundlagen und die Tiere im Rahmen der verfassungsmäßigen Ordnung durch die Gesetzgebung und nach Maßgabe von Gesetz und Recht durch die vollziehende Gewalt und die Rechtsprechung.

Auszug aus dem Grundgesetz, (BGBl. S. 1) zuletzt geändert durch das Gesetz vom 21. Juli 2010 (BGBl. I S. 944)

II. Savezna država i zemlje

Član 20

Član 20 [Ustavni principi – pravo na otpor]

- (1) Savezna republika Nemačka je demokratska i socijalna savezna država.
- (2) Sva državna vlast potiče od naroda. Narod vrši vlast preko izbora i glasanja kao i preko posebnih organa zakonodavne, izvršne i sudske vlasti.
- (3) Zakonodavna vlast je vezana ustavnim poretom, izvršna i sudska vlast su vezane zakonom i pravom.
- (4) Protiv svakog ko hoće da preduzme rušenje ustavnog poretka, svi Nemci imaju pravo na otpor, kada drugi način za otklanjanje navedenog ne postoji.

Član 20a [Zaštita prirodnih resursa i životinja]

Imajući u vidu sopstvenu odgovornost i prema budućim generacijama, država štiti prirodne resurse života i životinje, i to u okviru ustavnog poretka, putem zakonodavne, a na osnovu zakona i prava, putem izvršne i sudske vlasti.

*Auszug aus dem Grundgesetz,
Übersetzung ins Serbische: Advokat Ljubica Tomic, Advokatska kancelarija Tomic Stevic Dulic, Beograd
Übersetzung Vorwort: Skrivanek GmbH*

Član 20a